

3140

XXIV.С.О  
503.

ЖИТИЕ

СВЯТАГО МЕΘΟΔΙΑ

И

ПОХВАЛЬНОЕ СЛОВО

СВ. КИРИЛЛУ И МЕΘΟΔΙУ

по списку XII в.

ИЗДАТЕЛЬ

**И. А. Лавровъ.**

---

МОСКВА

—  
1899.

EB\_1899\_SLAVFOND\_SF00000415

XXIV. С. О.  
503.

ЖИТИЕ  
СВЯТАГО МЕΘΟΔΙΑ

и

ПОХВАЛЬНОЕ СЛОВО

СВ. КИРИЛЛУ И МЕΘΟΔΙЮ

по списку XII в.

---

ИЗДАЛЪ

**П. А. Давровъ.**

---

МОСКВА.

Университетская типографія, Сурастной бульваръ.

1898.

**EB\_1899\_SLAUFOND\_SF00000415**

Изъ Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей  
Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ за 1899 г.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Занимаясь переводомъ на русскій языкъ такъ называемыхъ паннонскихъ житій слав. первоучителей для исторической христоматіи проф. Виноградова, мы испытали неудобства, происходящія отъ отсутствія доступнаго изданія своднаго текста этихъ весьма важныхъ для исторіи славянскаго просвѣщенія памятниковъ. Правда, такой текстъ предложенъ въ чешскомъ сборникѣ *Fontes rerum Bohemicarum* или *Prameňu dějin českých*, гдѣ напечатаны оба житія св. Кирилла и Меодія и похвальное слово имъ съ вариантами изъ другихъ списковъ и съ чешскимъ переводомъ, но это многотомное изданіе мало кому можетъ быть доступно по одной дороговизнѣ. Его могутъ имѣть только развѣ большія бібліотеки. Что же касается изданій Шафарика и Миклошича, то особенно послѣднія стали рѣдки. Это объясняется тѣмъ, что житіе Кирилла, помѣщенное Миклошичемъ въ *Denkschriften* Вѣнской Академіи, въ отдѣльныхъ оттискахъ имѣлось, вѣроятно, въ весьма ограниченномъ количествѣ экземпляровъ, а *Vita Methodii, Vindobonae* 1870, должно быть, также напечатана была въ немногихъ экземплярахъ. Достаточно сказать, что ея не оказалось ни въ одной изъ Московскихъ бібліотекъ, и мы пользуемся экземпляромъ проф. М. Н. Сперанскаго, которому и выражаемъ живую благодарность за снабженіе насъ этой книжкой. Съ другой стороны Шафарикъ напечаталъ житія Кирилла и Меодія лишь по одному списку и послѣднее по списку позднему XVI в.; Миклошичъ точно также для житія Кирилла воспользовался для первыхъ 16 главъ однимъ Львовскимъ спискомъ, для дальнѣйшихъ однимъ сербскимъ спискомъ 1479 г., а житіе Меодія напечаталъ по старшему списку, сохранившемуся въ Успенскомъ сборникѣ XII в. (въ изданіи Бодянскаго), въ критическихъ замѣчаніяхъ принявъ во вниманіе только два списка № VII у Бодянскаго на стр. 73—84 и другой, изданный Шафарикомъ. Понятное дѣло, при такихъ условіяхъ остались не привлеченными къ изданію варианты, которые даются дошедшими до насъ списками во всей совокупности. Что же касается изданія Бодянскаго, то пользоваться имъ крайне неудобно, благодаря

прісамъ издателя. «Вмѣсто того, чтобы всѣ списки одного и того же памятника послѣ тщательнаго сравненія издать въ видѣ одного цѣлаго, снабженнаго подстрочными разсчетами всего того, на что стоитъ обратить вниманіе—говоритъ проф. П. В. Ягичъ,—Бодявскій поступилъ такъ, что напр. паннонское житіе Кирилла напечаталъ рядомъ по 16 спискамъ. Такимъ образомъ одна эта легенда завяла у него слишкомъ 500 стр., т. е. по крайней мѣрѣ въ 10 разъ больше, чѣмъ нужно было. Житіе Меодія напечатано по 8 спискамъ, похвала обоимъ апостоламъ по 15 спискамъ. На этомъ дѣло остановилось, оно остается *rudis indigestaque moles*». Отдѣльныхъ оттисковъ этого изданія не сохранилось и приобрести его можно только покупкой нѣсколькихъ книгъ Чтеній.

Принимая во вниманіе эти обстоятельства, мы давно думали заняться приготовленіемъ къ печати обоехъ житій отдѣльными выпусками. Въ настоящее время намъ представился благоприятный случай начать этотъ трудъ съ житія Меодія. Успенскій сборникъ, въ которомъ оно сохранилось, издается въ Чтеніяхъ А. А. Шафаринымъ. По его просьбѣ приготовивъ къ печати послѣдніе поллисты перваго выпуска этого изданія, мы воспользовались случаемъ переѣлать набранный въ немъ текстъ для отдѣльнаго изданія житія Меодія и похвальнаго слова, которыми заканчивается первый выпускъ Успенскаго сборника. Но, имѣя въ виду инныя цѣли отдѣльнаго изданія, мы отступили въ немъ отъ приемовъ, которые были установлены для Успенскаго сборника. Послѣдній печатается, какъ онъ есть въ рукописи, строка въ строку, буква въ букву, съ сохраненіемъ всѣхъ описокъ писца. Въ отдѣльномъ изданіи, удерживая всѣ особенности стараго списка, мы сочли лучшимъ раздѣлить текстъ на главы, какъ это сдѣлано было Шафариномъ, и внесли въ текстъ необходимыя поправки, оговоривъ чтеніе рукописи въ примѣчаніяхъ. При этомъ мы воспользовались исправленіями текста, предложенными какъ Шафариномъ, такъ и Миклошичемъ. Что же касается пражскаго изданія, то имъ мы не имѣли возможности воспользоваться по той причинѣ, что ни въ одной изъ московскихъ библиотекъ его не оказалось. Отъ него наше изданіе является такимъ образомъ независимымъ и въ то же время отличается сохраненіемъ правописанія рукописи. Русскаго перевода мы не присоединили; желающіе могутъ найти его въ хрестоматіи проф. Виноградова.

Мы составили къ издаваемымъ текстамъ полный указатель словъ, но отлагаемъ его печатаніе до втораго выпуска, въ который должно будетъ войти житіе Кирилла. Въ предисловіи къ нему представимъ и замѣчанія о языкѣ житій и особенностяхъ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ

списковъ. Здѣсь же ограничиваемся нѣсколькими замѣтками въ до-  
полненіе и отчасти исправленіе двухъ примѣчаній къ тексту.

Къ примѣчанію 32. Хотя мы и отдали предпочтеніе чтенію Ша-  
фарика **гъриц**, но думаемъ, что едва ли не вѣрнѣе удержать **пъриц**,  
какъ это сдѣлалъ Миклошичъ. Только два списка даютъ основаніе по-  
правкѣ Шафарика, остальные слѣдуютъ чтенію старшаго списка.  
Кромѣ того соответствующее мѣсто въ похвальномъ словѣ говоритъ  
точно также за **пъриц**. Мы имѣемъ въ виду выраженія: **къ кесъ-**  
**дахъ** **іко соломонъ** **взакмшеса** **двѣма прѣтѣма** **и наказанна** **и**  
**къ прашанна** **износа** **и срдѣннаго** **ссла**. Сравненіе съ Соломономъ  
и выраженіе **върмнанна** указываетъ на какіе то диспуты. Издатели  
Fontes точно также удержали чтеніе старшаго списка и перевели сла-  
вянское выраженіе чешскимъ **odrŕnci**, у Миклошича **causidici**.

Къ примѣчанію 75 Житія Мееодія слѣдуетъ прибавить слѣдую-  
щее: Поправка Шафарика не подтверждается и синодальнымъ спис-  
комъ апостола. Въ немъ все относящееся сюда мѣсто читается такъ:  
**паус азъ къ троудѣхъ** **лише къ ранахъ** **преболе**. **къ тьмынцахъ** **лише къ**  
**смъртьхъ** **множицею ѿ нодѣр**. **пать** **краты**. **устыридесате** (у Калуж-  
нацкаго: **и устыридесате**) **разкъ** **ідиною** **прѣихъ**. **три** **краты** **паницми**  
(въ рукописи на концѣ не и, а другая, странно написанная буква)  
**книенъ** **къхъ**. **ідиною** **каменнемъ** **повнна** **ма** **три** **краты** **лоди**. (у  
Калужн.: **лодик**) **іспрѣвржеса** **съ мною**. **ночь** **и днѣ** **къ** **глоубинѣ** **сѣтко-**  
**рихъ**. **поутымъ** **шѣствоуѣ** (у Калужн.: **шѣствѣа**) **множицею**: **бѣды** **къ**  
**рѣкахъ**: **бѣды ѿ** **разбойникъ**. **бѣды ѿ** **роженнѣ**. **бѣды ѿ** **ізукъ**. **бѣды**  
**къ** **градѣ**. **бѣды** **къ** **поустыни**. **бѣды** **къ** **морн**. **бѣды** **къ** **лѣзбратнѣ**. **къ**  
**троудѣ** **и** **къ** **подвиженнѣ**. **къ** **звѣдѣннѣ**. **множицею** **къ** **лауи** **и** **къ** **жлжн**  
(у Калужн.: **и жлжн**). **въ** **пощеннѣхъ** **множицею**. **къ** **зимѣ** **и** **наготѣ**.  
**разкъ** (у Калужн.: **кромѣ**) **вънѣшнннхъ** **нападени** (у Калужн.: **напа-**  
**даннѣ**) **іеле** (у Калужн.: **ниже**) **на** **вса** **днѣ**: **псуаль** **всѣхъ** **църквѣ**.—  
Въ примѣчаніи слѣдуетъ исправить опечатку, должно быть: **къ смъртьхъ**.  
Незначительное число вариантовъ, которыми, по нашему мнѣнію, ис-  
черпаны важнѣйшія уклоненія списковъ, свидѣтельствуетъ о томъ, какъ  
строга переписчики придерживались оригинала. При подведеніи вари-  
антовъ къ похвальному слову мы лишь въ очень рѣдкихъ случаяхъ  
обращались къ списку № 15 у Бодянскаго. Этотъ списокъ вмѣстѣ съ  
спискомъ, напечатаннымъ Даничичемъ въ Starinach I кн., представля-  
етъ особую редакцію слова, которую слѣдуетъ напечатать отдѣльно.

Одесса, 12 окт. 1898 г.

П. Лавровъ.



ЛѢТА. АПРѢЛА. ВЪ 1 ДНѢ ПАМѢНІИ ЖИТИЮ СВЯТЫЯ  
СВѢТЫЯ НАШЕГО И ОУЧИТЕЛЯ СВ. СЛАВ. АРХИЕПИСКОПА МО-  
РАВСКАГО. ГИ БЛАГОВѢСТІИ ОУЧЕ :

І. БѢ БЛАГЪ И ВСЕМОГАН НЖЕ ІЕСТЬ СТВОРИЛЪ ѿ НЕБЪТНАХЪ ВЪ БЫТІИ  
ВЪСАУСКАЯ. ВИДИМАЯ ЖЕ И НЕВИДИМАЯ. И ОУКРАСИЛЪ ВЪСАКОЮ КРАСОТОЮ  
ЮЖЕ КЪТО РАЗУМЫШАЛА. ПОМЫШЛАА ПО МАЛОУ ѿ УСТА МОЖЕТЪ РАЗУМѢТИ.  
И ТОГО ПОЗНАТИ НЖЕ ІЕСТЬ СТВОРИЛЪ СНАЧА ДѢЛА ДНЕВНА И МНОГА. ОТЪ ВЕ-  
ЛИКОТЫ <sup>2</sup> БО И ДОБРОТЫ ДѢЛА ПО РАЗУМЫСЛѢ. И РОДИТЕЛЬ НХЪ МОУДРЪ-  
СТВОУЮТЬСЯ <sup>3</sup> НЖЕ ПОЮТЪ АНГЛІИ. ТРЪСТЫННЫМЪ ГЛАЗЫ И ВСИ ПРАВОКЪРЯНИИ СЛАВНЫМЪ

<sup>1</sup> Для исправленія этого текста приняты во вниманіе тексты, изданные проф. Бодянскимъ въ Читеніяхъ за 1865, I. Кроме настоящаго епископа, напечатаннаго Бодянскимъ подъ № I, онъ воспользовался въ своемъ изданіи еще слѣдующими: II Мак. Чет. Мин. Синод. библ. № 993 л. 173—183; III Мак. Чет. Мин. Синод. библ. № 91 Апр. 6 л. 158—170; IV Чет. Мин. Милют. Синод. библ. № 804 Апр. 6 л. 269—281; V Сборн. Моск. Дух. Акад. № 63 л. 120—128; VI Чет. Мин. Моск. Дух. Акад. № 94 Апр. и Май л. 209 об. — 230; VII Чет. Мин. Волокол. мон. № 596 Апр. л. 36 и слѣд.; VIII Чет. Мин. Чудова мон. № 313 (11) Апр. л. 135—145. Для краткости мы отмѣчаемъ ихъ Бод. 2, 3 и т. д. Списки синод. библ. свѣрены съ рукописями. Въ рукописи память св. Методія приурочена къ Маю мѣсяцу. ꙗко писано на выскобленномъ мѣстѣ, съ боку на поляхъ выставлено число 5 и такъ какъ подъ этииъ числомъ память св. Методія празднуется въ Апрѣлѣ мѣсяцѣ, то Миклошичъ въ своемъ изданіи выставилъ мѣсяцъ Апрѣль вѣсто Мая: *мѣсяцъ въ 7 днѣ* Успенскаго сборника. Во всѣхъ остальныхъ спискахъ житіе помѣщено подъ 6 Апрѣля.

<sup>2</sup> Въ словѣ *великоты* въ рукописи на концѣ ѣ, а пропущенное и написано сверху надъ строкой.

<sup>3</sup> Въ рукописи, равно какъ и во всѣхъ остальныхъ спискахъ: *мрътиа* бсть. Поправка *моудрствоуются*, предложенная Бодянскимъ, принята была Шафарикомъ въ  *Památky drevn. píšem. Jihosl. V Praze 1873* и Миклошичемъ въ *Vita Sancti Methodii, Vindobonae, 1870*,



въ стѣн тронци. сирѣчь къ оиѣи и снѣ и стѣмъ дѣсѣ. еже исть къ трѣхъ оупностасѣхъ. еже можетъ къто три лица рещи. а въ единомъ бжѣствѣ. прѣже бо късакого часа и времени и лета. надѣ късаирымъ оумымъ и съмыслымъ непальтѣскимъ. <sup>4</sup> оиѣ самъ исть снѣ родилъ якоже рече прѣмоудрость. прѣже късѣхъ хлѣмъ ражаетъ ма. и къ сканѣли рече само бжѣне слоко прѣунстынни оусты. къпальрѣса на послѣднѣмъ лета нансго ради спсѣнна. азъ къ оиѣи а оиѣ въ мнѣ. отъ тогоже оиѣа и стѣн дѣхъ исходитъ якоже рече самъ снѣ бжѣнсмъ глѣмъ. дѣхъ истиннѣмъ нжс ѿ оиѣа исходитъ. съ бѣ съкрьшь <sup>5</sup> въсю тварь яко глѣ дѣдъ. словымъ гнѣмъ нѣса оутвѣрдншас. и дѣхъмъ оустѣ иго къса снад нхъ. яко тѣ рече и быша тѣ повелѣ и създаншас. прѣже късѣхъ сътвори уѣвка нѣрѣсть отъ земля приемаа. ѿ себе дѣно въдѣхноуѣ. животѣнымъ дѣхновѣннемъ. <sup>6</sup> и словесѣннѣмъ съмыслѣ и самовласть да(въ да)въведеть <sup>7</sup> къ рѣн. заповѣдъ заповѣдакъ исмоу искоусяноу. да аще съхранитъ ю и прѣбоудеть <sup>8</sup> късѣмьртнѣмъ аще ли прѣстоупитъ късѣмьртнѣю оумьреть ѿ своѣмъ кола а не ѿ бжѣнѣмъ велѣннѣмъ. оузрѣвъ же днѣвола уѣвка тако поуѣтена. и оустнѣмъ на то мѣсто съ него же тѣ своѣю гѣрдѣнею съпаде. и сътвори прѣстоупити заповѣдъ. и нз драк нзгѣна уѣвка. и късѣмьртнѣю ѿсоужъ и ѿтола оустнѣи наухатъ неприхзнь блазнити. многѣмъ къзнымъ уѣвѣуѣскѣн рѣдъ. нѣ не ѿстави бѣмъ късанкою милостнѣю. и любѣбѣю до коньца уѣвкѣ. нѣ на коньждо лето и время нзѣра моужа. и извѣи людѣмъ дѣла нхъ и подвѣнгъ. да са тѣмъ <sup>9</sup> подобаше къси на доброѣ оустнѣи. якоже въ ѣносѣ. нжс оупока пѣркѣн нарицати нма гнѣ. снохъ же потомъ оуѣгожъ бѣоу прѣставленъ бжѣнон прѣвѣднѣмъ са ѿбрѣте въ рѣдѣ своѣмъ. потопа нзѣмьстѣ къ коньѣуѣзѣ да са бы пакы земля нанѣаннаа тварѣи бжѣнѣи и оуѣбраснаа. акраамъ по раздѣленнѣи нзъыкъ. заблоужьшемъ же късѣмъ бѣмъ позна и дроуѣтъ са исмоу нарѣче. и ѿбѣтованнѣи прихѣтъ яко въ съмѣннѣи твоѣмъ бжѣгословленнѣи боудѣти къси нзъыци. икакъ по образѣоу хѣоу на гороу въ жѣртѣоу къзведенъ късть. нѣкоуѣмъ ндола тѣстьнѣи поѣоуби и лѣствнѣю видѣ ѿ земля до нѣсе. ангѣлы же бжѣнѣи въсходаща и съходаща <sup>10</sup> по нѣн. и въ блѣвленнѣхъ

<sup>4</sup> Миклошичъ исправилъ въ непальтѣскѣи, при чемъ сослался на списокъ В у Бод. № 7, но въ этомъ списокѣ какъ и въ остальныхъ непальтѣскѣи. Исправка Миклошича такимъ образомъ не подтверждается рукописными данными.

<sup>5</sup> соверши 2, 3, 5, 6, 7 и 8.

<sup>6</sup> вдохновеннѣ 3, 6, 7 и 8.

<sup>7</sup> дакъ да въведеть 2, 3, 5 и 8. дакъ да введеть 6, 7.

<sup>8</sup> Въместо: и прѣбоудеть Миклошичъ читаетъ: прѣбоудеть.

<sup>9</sup> да са тѣмъ Миклошичъ на основаннѣи похвальнаго слова измѣнеть въ: да быша са тѣмъ.

<sup>10</sup> нсходаща 2, 3, 6, 7 и 8.



(съ)<sup>22</sup> трѣми съты и .нї. оїѣ. великаго црѣа константина на помощь приимъ сънымъ<sup>23</sup> пьркын. събъравъ къ никен арна покъди и проклатъ и. и иересь его юже къздкнзане на стоюю тронирю. какоже къ авраамъ ннѣгда съ трѣми съты и .нї.тс отрокъ црѣа изгнаъ. и ѿ мелхиседека црѣа славныска бѣгословленне прихатъ. и хлѣвъ и вино. въ ко иѣрѣи бѣ кышынааго. дамасъ<sup>24</sup> же и феоологъ григорин. съ сътымъ и патню десатъ оїѣ и съ великынмъ црѣмъ феоѡдоснемъ. къ црѣиградѣ потвърди(ша)<sup>25</sup> стын соуѣболъ. еже иеть въроую къ единыъ бѣ. а македонни ѿсекъше проклаша и и хоулоу его. юже глѣше на стын дхѣ. велестниъ и курнаъ съ дѣвѣма сътома оїѣ. и съ другынмъ црѣмъ въ ефесе несторниъ раздроушинша съ въсею бладно юже глѣше на хѣ. левъ и анатоль съ правовѣрнынмъ црѣмъ маркнѣнмъ. и съ .ѣ. ю сътъ и трѣмидесатын оїѣ въ халкндонѣ. скътоухоко безоумне и бладенне проклаша. кигилни<sup>26</sup> съ бѡоугодыннынмъ поустыннынмъ и съ сътымъ и .ѣ. и .ѣ.тью оїѣ ѣ. сънымъ съставляше. изнскавъше проклаша. агафонъ апльскын папѣжъ съ дѣвѣма сътома<sup>27</sup> и .ѡ оїѣ. съ устынынмъ константынмъ црѣмъ. на шестемъ сънымъ многы матежа късколонн изгнѣаъше проклаша<sup>28</sup> съ въсемъ сънымннкы<sup>29</sup> тѣмн. рекоу же феоѡдора фараньскааго. секгирѣ же и ипрона кѣра александрьскаго епорниъ римскаго. макарниъ аитнохнискаго. и проуаа поспѣшьникы нхъ. а крѣстнианскою кѣроу на истниѣ поставаше оутвърдиша.

II. по снхъ же въсѣхъ бѣ милостивѣи иже хоцетъ дабы въсакъ уѣккъ сѣсенъ былъ. и къ разоумъ истиннынъи пришьлъ. къ наша лета къзыка ради нашего ѡ немъ же са не бѣ никѣтоже николнже понекаъ на добрын уинъ къздкнже нашего оуунтелеа бѣааго<sup>30</sup> мефодни. его же въса добрыа дѣтелн и подкигы приаагаюше. снхъ оугодыннцѣхъ по единомуу не постыднмъса. ѡвѣмъ ко равнѣ бѣ. овѣхъ же малы мѣнини. а дроутынхъ

<sup>22</sup> Въ рукописи нѣтъ предлога требуемаго смысломъ.

<sup>23</sup> събѡръ 5.

<sup>24</sup> Въ рукописи описка дасамъ, исправленная на поляхъ поздней рукой и другими чернилами.

<sup>25</sup> Въ рукописи потвърднса какъ въ старшемъ текстѣ, такъ и во всѣхъ остальныхъ спискахъ кромѣ 7.

<sup>26</sup> Въ рук. кигилни, въ другихъ спискахъ находимъ кигилни, только съ перестановкой слоговъ кигилнн вл. кигилнн въ си. 2 и т. д., въ си. 6: кѣгилнн.

<sup>27</sup> со стомъ 2, 3, 5, 6, 7 и 8.

<sup>28</sup> влаша 3, 5.

<sup>29</sup> Въ рукописи: сънымннкы.

<sup>30</sup> Въ рукописи стоять лишнїй разъ оуунтелеа, пропущенное въ спискахъ 3, 5, 6 и 7.

болни. словесныа дѣлаю прѣспѣвъ. а дѣлаемыхъ словѣмъ. въсѣмъ бо са оуподоблѣ. въсѣхъ образъ на себѣ вѣлаше страхъ бл҃гнн. заповѣднана храненияа палтскою чистотою <sup>21</sup> прилѣжны молнтвы и ст҃ина. слоко слыноне и кроткоие. слыно на противныа. а кроткоие на приемлющана казанне. крость тихость мнлость любежь стрась и търпѣнне. късе ѿ късауьскыныхъ быкахъ. дабы къса приобрѣлъ. въ же рода не хоуда. ѿ обоюдоу нъ вельми добра и уьстна. знаема пѣркъне бѣмъ и цр҃мъ и късею селзньскою страною. какоже и телесныа иего ѡбразъ вѣлашеса. по томоу же и гьрци <sup>22</sup> мобаце и издѣтска уьстныа бесѣды двѣхоу дондѣже цр҃ь оуьдѣвъ <sup>23</sup> къстрость иего. княженне иемоу дасть дърлати словкыньско. рекоу <sup>24</sup> же азъ яко прозьра како и хоташе оуунтсала словкынемъ послати. и пѣркаго архиег на дабы прооуунтсала късѣмъ оубуземъ словкыньскынимъ. и ѡбыкъ на номлоу.

III. сътворъ же къ томъ княж(ен)ни <sup>25</sup> лета многа. и оузьрѣ <sup>26</sup> многы мѣлѣвы вѣщныны къ житни семь. прѣложн земныхъ тымы комо на нѣсныа мысан. не хоташе бо уьстныа дѣла ѡрѣштити <sup>27</sup>. неирѣбькающини къ вѣкы. и обрѣтъ крѣма изѣтыть княженна. и шѣдъ къ алмѣмъ ндеже жноуць ст҃ин оцн. построгъ са облате <sup>28</sup> къ уьрны ризы. и къ покноуьса покорѣмъ и съкьрынама късь испѣланъ мѣнныскыа уннѣ. а кннгахъ прилѣжа.

<sup>21</sup> Миклошичъ предложилъ поправку: палтскоу чистотоу, которая рукописами не подтверждается.

<sup>22</sup> Въ рук. пѣрци, въ спискахъ 4 и 7 читается: гьрци. Такое чтеніе принялъ Шафарикъ. Напротивъ Миклошичъ сохраняетъ чтеніе рукописи: пѣрци и оправдываетъ его ссылкой на главы V и VI, въ которыхъ въ смыслѣ graeci стоитъ форма: гьрци. Но можно ли считать недопустимой въ русскомъ спискѣ въ особенности написаніе гьрци? А что касается и вм. г, то можно указать примѣръ такой же ошибки въ гмоце, гдѣ вмѣсто г въ рукописи стоитъ и, смотри стр. рѣс Успенскаго сборника, изданіе Общ. Ист. и Древн. Росс.

<sup>23</sup> оуьдѣвъ въ рукописи пропущено.

<sup>24</sup> Въ рукописи реуе. Исправленіе на рекоу, предложенное Шафарикомъ, принято и Миклошичемъ.

<sup>25</sup> Въ рукописи: княжин.

<sup>26</sup> Вмѣсто оузьрѣ Миклошичъ читаетъ оузьрѣвъ. Такое измѣненіе, не подтверждаемое рукописами, заслуживаетъ вниманія.

<sup>27</sup> Миклошичъ исправляетъ чтеніе рукописи на стрѣштити указывая на ѡтрѣштити въ спискѣ 7 и сравнивая съ ѡрѣстми. Житіе Кирилла глава X у Шафарика вмѣсто сръстми. Въ сожалѣнію не можемъ сказать, насколько вѣрно у Боданскаго ѡрѣштити, такъ какъ рукопись принадлежитъ бібліотекѣ Москов. Духов. Академіи.

<sup>28</sup> облатеса 2, 3, 4, 6, 7, 8.

IV. приключушию же са врѣмени такомоу. и послаа црѣ по философа брата его въ козары. да поукѣ и съ собою на помощьъ блахоу бо тамо жидове крѣпнѣскоую вѣроу велики хоулаше. онъ же рекъ яко готовъ есмь за крѣпнѣнскоую вѣроу оумрѣти. и не ослушася нъ шедъ слоужен яко рабъ мѣншоу братоу повиноуася емуоу. съ же мѣткою а философъ словесы прѣмощетъ къ и посрамнѣсте. видѣвъ же црѣ и патриархъ подвигъ его. добръ на блѣни поутъ бѣднѣша и. да бѣша и стѣни архидѣйца на устьное мѣсто. ндеже есть потреба такомоу же раушино же оуноуднѣша и и поста: кнѣша и нгоумена въ мнѣстѣри. нже нарицаеться полнхронъ. емуоуже есть съмера .к. и .д. сподоке злата. а оцѣ бѣнле .б. въ немъ есть.

V. прилоуи же са къ ты дѣн ростнѣлакъ князь словѣнскъ съ стѣнѣлкъмъ. посласта нз моравы къ црѣю мнѣншоу. глѣоца тако. яко бѣннею мѣткою сѣдрѣн есмь. и соутъ въ ны вѣшѣли оуунтеле мнози крѣпнѣнѣни. нз блахъ и нз грѣкъ. и нз немѣць. оууаше ны разлнѣу. а ны словѣни проста уадъ и не нмамъ. нже бы ны настакнѣл на истинноу и разоумъ съказалъ то добрън<sup>39</sup> вѣдѣко послѣн такъ моужъ нже ны испрѣвнѣтъ всѣскоу нравѣдоу. тѣгда црѣ мнѣншѣ реуе къ философоу константинноу. слышнши ан философе реуѣ сню ннъ сего да не можеть сътворнѣти разкѣ тебе. тѣ на<sup>40</sup> ти дѣри мнози. и понмъ братъ свои нгоуменъ мѣфѣднн ндн же. бы бо нѣста селоунианинѣ. да селоуниане вѣси унѣсто словѣнскы бесѣдоуѣють. тѣгда не съмаста<sup>41</sup> са ѡрѣшн. нн бѣ нн црѣ. по словесн стѣо мѣлѣ петра. яко же реуе бѣ бонтеса црѣ уѣтъте. нъ велн(коу)<sup>42</sup> слышавѣша реуѣ. на молитвоу са наложнѣста и съ ннѣми нже блахоу того же дѣа. негоже и си. да тоу велн бѣ философоу. словѣнскы кнѣгы. и авнѣе оустронѣтъ писмена и бесѣдоу състака. поутн са вѣтъ моравѣскаго понмъ мѣфѣдннѣ наутѣтъ же пакы съ покорѣмъ повиноуася слоужнѣти философоу и оуунѣти съ нимъ. и трѣмъ лѣтомъ ннѣдѣшѣмъ. вѣзвратнѣтѣса нз моравы. оууеннѣкы наоуѣша.

VI. оуѣдѣвъ же таково моужа апостолнѣкъ ннѣколѣ. послаа по на жѣламъ нѣдѣтн къ яко мѣлѣ блѣнѣ. стѣн оууеннѣе нѣю. положъ словѣнсконѣ ѣвангѣлнѣ на олѣтарн стѣго петра мѣлѣ. стѣн же на попокѣство блѣнѣаго мѣфѣдннѣ. блахоу же ѣтера многа уадъ. вѣже гоужахоу<sup>44</sup> словѣнскыма

<sup>39</sup> добръ 2, 3, 4, 6 и 7; у Миклошича: добръ,

<sup>40</sup> Въ рукописѣ тѣ на ти; въ спискахъ 2, 3 и 8: то дамъ ти, въ 4: тѣмъ дамъ ти; Миклошичъ совершенно правильно извлекъ лучшее чтеніе: тѣмъ на ти.

<sup>41</sup> Въ рукописѣ съмаста.

<sup>42</sup> Въ рукописѣ описка: велн, мы исправили текстъ на основаніи всѣхъ остальныхъ списковъ, Бодянский, Шафарикъ и Миклошичъ читаютъ: велно.

<sup>43</sup> Въ рукописѣ изъ первоначальнаго столбца: гоужахоу сдѣлано оуахоу, выскрѣбленное г видно, а у исправлено изъ ж; это слово, непонятное переписчи-

книгы глаголюще. яко недостонть некотороумоу же изыкоу имати коубоуе  
сконхъ. разкъ скрси и гркъ и латинь. но инлатокоу инслинно еже на  
крестѣ гинъ написа. еже апостоликъ инлатъны. и трыязычынныкъ нарескъ  
проклатъ. и повсаъ единомъ снѣоу еже въ тоюже изыю колыть. <sup>44</sup> и  
сѣи ѿ оуѣеникъ словеньскъ три попы. а .к. аногноста.

VII. по днѣхъ же мнозѣхъ философъ на соудѣ градъни. рече къ  
меоодноу братоу своѣмоу се крате къ соупроуга бахоуе. единою бра-  
здоу тажаца. и азъ на дтсѣ надаю скон днѣ съконкуауе. а ты люкшини  
гороу кельми то не можи горы радн ѿстанити оуѣениа сконего. наус бо  
можеши кымъ снѣснѣ быти.

VIII. послакъ же коцель къ апостоликоу. проси меоодина бѣже-  
наго оуѣителя нашего. дагы и умоу ѿноустнаъ. и рече апостоликъ.  
не тебе единомуу тѣкъмо. нъ и късымъ странамъ тѣмъ словеньскыимъ  
сълю и оуѣитель <sup>45</sup> ѿ бѣ. и ѿ стго апостола истра нѣркаго настоамника.  
и ключедържца црственио инкъсномоу. и послаъ и написаъ енисто-  
линоу сню. Андрианъ снѣи и рабъ божи. къ ростислакъ и стопѣакоу и  
коцеляю. Слава къ къшыннхъ боу и на земаи инрѣ къ уелокыцѣхъ кѣго-  
колениѣ. яко о касъ дховныа слынахоумъ. на нѣ <sup>46</sup> же жадахомъ съ же-  
ланисмъ и мѣтвою нашего ради снѣснѣи. како истъ възднглъ гѣ срѣа  
вѣна нескати его. и показалъ вамъ яко не тѣкъмо върою нъ и бѣгыни  
дѣлы. достонть слоужити боу въра ко безъ дѣлъ мѣртка ѣсть. и ѿнадають  
ти еже са мнать бѣ знающе. а дѣлы са его отъмѣтають. не тѣкъмо бо  
оу сего стѣлскаго стола проснсте оуѣителя. нъ и зъ кѣгокѣрнаго црѣа ин-  
ханаа. да послаъ вамъ бѣжнаго философа константина и съ братѣмъ. дон-  
деже мы не доснѣхомъ. она же оуѣдѣвѣшиа айѣлскаго стола достокца  
каиа страны. кромѣ канона не створисте инуѣсоже. нъ къ намъ придосте  
и стѣаго канѣмента моци не соуѣще. мы же трыгоубоу радость приннѣше  
оумыслнхомъ испытавъше послаати меооодина. снѣине и съ оуѣеникы.  
снѣоу <sup>47</sup> же нашего на страны ваиа. моужа же съвършена разоумѣмъ и

къмъ, исправлялось или различнымъ образомъ, такъ у Бод. № 2 противъ гвжахъ  
на полѣхъ написано: хвлахъ, въ № 3 прибавлено уже въ самомъ текстѣ: сн  
рѣу хоулахоу; въ № 4 первое слово совсѣмъ пропущено и стоитъ только: хвля-  
хъ, также и въ № 6, въ № 6: хожахъ, въ № 7 правильно: гоужахъ, въ № 8  
на полѣ противъ гвжахъ написано: сн рѣ хвжахъ.

<sup>44</sup> кохлхъ 2, 4, 6, 7 и 8; въ спискѣ 3 сначала стояло: коментъ, исправлен-  
ное потомъ на: кохлхъ.

<sup>45</sup> Миклошичъ исправилъ на: оуѣителя. Въ рукописяхъ: оуѣителя 2, 3, 4;  
въ остальныхъ, какъ въ спискѣ XII в.

<sup>46</sup> Согласно всѣмъ остальнымъ спискамъ. Въ рукописи: илѣи.

<sup>47</sup> снѣа 4, 6 и 8, въ остальныхъ, какъ въ старшемъ текстѣ.

праковѣрѣна да кы оуѣнтъ ꙗкоже кесте просили съказама кѣнигы къ  
 изукыкъ кашь по кѣсемоу црѣкѣнѣному уиноу испѣлѣнъ. и съ стою мѣнсію.  
 рекѣнсе съ слоужькою и крыцѣннѣсмь. ꙗкоже кестъ философъ наузалъ  
 константинъ. кѣнсію бл҃годатю и х(а) <sup>48</sup> мѣткы ст҃го кнѣмента. такоже же <sup>49</sup>  
 а҃рсе нѣтъ вѣто възможестъ достонно и правокѣрѣно съказати. сто и  
 бл҃го вѣи и нами и кѣсею кѣоолнѣнсію и аплѣскою црѣкѣю боуди да  
 кысте оудокъ запокеди бл҃жна накыкѣн. съ же кѣднѣи хранити обгыуан. да  
 на мѣни прѣкѣе уѣтоуѣтъ а҃паз и свангане римьскы. тауе словѣмьскы да  
 са испѣлнѣти кнѣжкѣноуе слоко. ꙗко кѣсхвалатъ г҃а всѣи изукыци. и дроу-  
 гонде <sup>50</sup> всѣи възг҃атъ изукыкы разануѣнѣи велнукыа божнѣа. ꙗкоже дастъ  
 нѣмъ ст҃ын дх҃ъ. ѡкѣцѣватѣ. а҃рсе же вѣто ѡ съвѣранѣнѣхъ камъ оуѣнтель.  
 и уенноцнѣхъ <sup>51</sup> слоухы и ѡ истннѣи ѡвращаюцнѣхъ на блади. науѣметъ  
 дързнокы ꙗнабо разкращати кы. г҃да кнѣгы изукыа кашего. Да <sup>52</sup> боудстъ  
 отьлоууенѣ. нѣ тѣкѣмо къ соудѣ <sup>53</sup> данѣи црѣкѣе. доиде са исправнѣтѣ. ти  
 ко соудѣ вѣлѣци а не овѣца. ꙗже достонѣтѣ ѡ плодѣ нхъ знати <sup>54</sup> и  
 хранитѣса нхъ. Кы же уада възлюбленѣа послѣоушанѣе оуѣеннѣа божнѣа  
 и не ѡрнѣтѣ казаннѣа црѣкѣнѣаго. да са ѡбращѣтѣ истннѣннѣи поклони-  
 теле <sup>55</sup> кѣнѣи. о҃цю нашесемоу нѣсѣномоу съ кѣсѣми ст҃ыннѣи аминѣ. —  
 Призѣтѣ же и конѣлѣ съ велнѣкою уѣстѣю. и пакы посѣла и къ аносто-  
 лнокѣу и .к. мѣжѣи уѣстѣнѣи уади. да и ѣмѣ стѣнтѣ на еѣннѣство къ пѣноннѣи.  
 на столѣ ст҃го мѣдроннѣа мѣла. ѡ .ѡ. ꙗже и бѣстѣ.

IX. по семь же старѣи крѣгъ закидѣланкѣи докроу и прѣтѣкнѣнѣкѣ  
 истннѣи. въздѣнѣже срѣдѣе врагоу моракѣскаго корола на нѣ. <sup>56</sup> съ кѣсѣми еѣннѣи.  
 ꙗко на нашесѣи областѣ <sup>57</sup> оуѣннѣи. ѡнѣ же ѡкѣцѣа. <sup>58</sup> и азѣ а҃рсе бѣхъ вѣ-  
 дѣлѣ ꙗко каша кестѣ. кромѣ бѣхъ ходнѣлѣ нѣ ст҃го петра кестѣ. да правѣдоу.  
 а҃рсе ан вѣ рѣвннѣа радн и лѣкомьства. на старѣи прѣдѣлы постоуѣнѣтѣ <sup>59</sup>

<sup>48</sup> Въ рукописи не достаетъ д.

<sup>49</sup> такоже же 3 и 8; у Миллошича, какъ въ остальныхъ спискахъ: тако же.

<sup>50</sup> Бодянский совершенно напрасно исправилъ на: дроугонце, хотя во всѣхъ  
 остальныхъ спискахъ: дроугонци.

<sup>51</sup> слышатиоухъ во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>52</sup> Миллошичъ исправляетъ это мѣсто такъ: да не коудѣтѣ отьлоууенѣ, изъ  
 тѣкѣмо къ соудѣ данѣи црѣкѣи.

<sup>53</sup> Въ рукописи описка: соу.

<sup>54</sup> Въ рукописи описка: изг҃лати.

<sup>55</sup> поклоннѣици во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>56</sup> на 3, 4, 5, 7, 8.

<sup>57</sup> Въ рукописи описка: областѣ.

<sup>58</sup> рече 2, 3, 8.

<sup>59</sup> наставляете во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

верость каноны. възбраняюще оученна бѣши. блюдетеса еда како хоташе  
 железныя гороу костанѣмъ тѣменѣмъ пробити. мозгъ ваши издѣисте. рѣша  
 иемоу. каро глѣюще <sup>60</sup> зма докоудени. ѿкѣща онъ истинноу глѣю прѣдъ црѣи и  
 не стыжюса. а кы творите колю вашию на мнѣ. нѣсмь бо лоуѣни тѣхъ. иже  
 соутъ пракѣдоу глѣюще. многамн моуками и житиѣ сего изѣтали. многамъ же  
 рѣшымъ прогоненамъ. <sup>61</sup> и не могоушемъ противоу емъ ѿвѣщавати. Реуе  
 король изниѣа. не троужайте моего мефодиа оуже бо са иеть како и  
 при псри оупотнахъ. реуе онъ еи каѣко философа потыа нигда сърѣтъше  
 людие рѣша иемоу. уѣто са потыши дѣетъ онъ съ гроубою са уадыю  
 нѣрѣхъ о томъ же словесн сънѣрѣвъше са рздндоша. а оного заслаакъше  
 къ съкакы. държана полъ третѣа лета.

X. донде къ апостолнкоу и оуѣдѣвъ. посъла клатвоу на на. да  
 не поють мѣша рекъше слоужьбѣтѣ всн королесн еспн. доиде и дъръ  
 жать. и тако и поустиша. рекъше коцьлоу лире сего нмши оу себе.  
 не избоудени на добръ. нъ ѿни не избѣши стго петрова соуда .д.  
 бо ѿ нихъ еспн оумьроша. приклоун же са тѣгда моравлане ѿующине  
 нѣмьуьскыа понты. иже жиклахоу въ нихъ не приклоуше нимъ. нъ кокъ  
 коующе на на изгнаша вса. а къ апостолнкъ посълаша како и нѣрѣше  
 оиѣн наши. ѿ стго Петра крыщенне приклан то дажь намъ мефодиа архи  
 еппа и оуунтѣа. авне же посъла и апостолнкъ. и приимъ <sup>62</sup> и стопѣакъ.  
 князь съ всьмн моравланты и пороуѣи иемоу вса црѣвен. и стрнжынкы  
 къ всьхъ градѣхъ ѿ того же дне велми науатъ расти оуѣенне бѣше.  
 и стрнжыннцн множитиса къ всьхъ градѣхъ. <sup>63</sup> и поганни кѣровати къ  
 истиннннн бѣ. свонхъ бладин ѿмѣтающеса тольми наус. и моравьска  
 область пространнн науатъ вса страны. и врагы скоа побѣжати и съ  
 непогрѣшеннемъ. како и самн поведають прнсно.

XI. бѣ же и прѣруьска блѣдѣ въ немъ. како са соутъ събывала многа  
 прѣцаннѣа иего. ѿ нихъже ли иедино ли дѣвъ съкажемъ. поганьскѣ  
 князь силнѣ велми съдѣ къ вислѣ. <sup>64</sup> роуѣшнса крѣаномъ и илкости  
 дѣмнне. посълакъ же къ немоу реуе добро ти са крѣти(ти) <sup>65</sup> спѣоу. колею  
 скою на скоен земан да не плененъ поудьмн крѣченъ боудени на ую  
 жен земан. и поманешн ма иеже и бѣ. нигда же пакы стопѣлоу ко

<sup>60</sup> глѣ во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>61</sup> проглаголенъ 2, 3, 8.

<sup>62</sup> Въ рукописи: приимы.

<sup>63</sup> Въ рукописи: ѿ того же науатъ расти и множитиса повторено лиш  
 ний разъ.

<sup>64</sup> въ вислѣ 4, 6, 7.

<sup>65</sup> Въ рукописи: крѣти.







XVII. такоже вса винты ѿсѣкъ по <sup>84</sup> вса страны. и оуста много-  
 рѣуыныхъ заградн. теуенне же събрьшии. въроу съблюде. уаи пркъдъ-  
 наго внища. и понеже тако оутожь боу къзлюбленъ бысть. Прибли-  
 жатнса нхуатъ время. покон прихити ѿ страсти. и многныхъ троудъ  
 мьздоу. къпросниа же и рскыне. кого уоуении оус и оуителю уьстыныи.  
 въ оуеницкхъ свонхъ. дагы ѿ оуениа твоего тебе настоаиникъ былъ.  
 покхд же нилъ јединного ѿ изкъстыныхъ оуениккъ свонхъ. нарицаемго  
 горазда гла. съ есть кансиа земаа. сководи моужь оуениъ <sup>85</sup> же добръ  
 въ алтинскыи книги. пркъверьнѣ. то коуди божиа кола. и кана любы  
 какоже и моа. Събрьажнемъ же са нилъ къ цкктьноую недѣлю. въстмъ  
 людмъ. въшдъ къ цркквъ и немогыи казакъ багдати. црѣа и княжа и  
 канрики и люди вса. и реуе стрязате мене дѣти до .г. мго днѣ. какоже  
 и кысть скитаюцюу .г. моу днѣ. проусе реуе. въ роуцѣ ткон .гн днѣю  
 мою вълагмо. на роукахъ же иертнскихъ поун къ. .э. днѣ мѣа апрлаа  
 къ .г. индиктъ. въ .э. и .т. и .у. и .г. лѣ ѿ тварн късего мира. оусоужмис  
 же и скон оуеници и достонны уьсти сътворившис. и слоужькоу црккь-  
 ноую латиньскы и гръуьскы и словеньскы. съръвниа и <sup>86</sup> положиа и  
 къ съборьнии црккки и приложиса къ оѣемъ сконмъ и патрирхомъ. и  
 прркомъ. и аплломъ. оуителемъ. муйкомъ. людни же кещинслытъ народъ  
 събрьакъса. проваждахоу съ свѣщамн плаующеса. добра оуитела и на-  
 тыра. моужьскъ полъ и женьскъ. мални ѱ велици и богатиѱ ѱ оукозини.  
 сководиини ѱ рлѣи. къдокица и сироты. страньниѱ ѱ тоземыи. недѣжь-  
 ниѱ ѱ сѣдракии. вси вьтъшлага късауьско въстмъ. дагы вса приѿбрѣлъ.  
 Ты же съвѣши стаи и уьстнаа главо. мѣткми свонми призираи на ны.  
 жслающиа тебе избавлаи ѿ вьсакоа напасти. оуениккы скон. и оуенине  
 пространѣа. а јерси прогона. да достонно зьваниа илнего <sup>87</sup> живѣше съде.  
 станемъ съ товою твою стадо ѿ десноую страноу хл̄ бѣ нашего. къуьноую  
 жизнь приемлющѣ ѿ него. томоу бо есть слава и уьсть. въ вѣкы вѣ-  
 комъ. аминь:

<sup>84</sup> ѿ во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>85</sup> илоуениъ во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>86</sup> Въ рукописи по ошибкѣ еще разъ: и.

<sup>87</sup> Въ рукописи: илнего, такъ и въ остальныхъ спискахъ. Миклошичъ  
 предполагаетъ, что должно быть: нашего или: твоего.

Лица того въ з. слово похвально на памѣ стѣзима  
и прѣславныхъ има оучителяма словѣньскоу изъикоу.  
схтворьшема писмензи ѿмоу. прѣложьшема новзин и  
ветхихъ законъ. въ изъикъ ихъ. влаженомоу курилоу.  
и архіеѣпоу паноньскоу.<sup>2</sup> мелодию. гѣ багѣи оче . . .

Боу и сѣсоу нашему іс хѣу. многымъ и исздрусьнымъ  
уѣкомовнемъ. помнлоакѣнѣ родъ уѣкуьскыи. и не търпацію създа-  
ниѣ своѣго. льстыю дѣволею ѿдържана. низъложи себе къ съмѣрение  
вольное. и вѣлащѣса отъ стѣ дѣа. и ѿ прѣвстыа и ѿ славныхъ  
бѣа и присподѣтъ магна. на земаи вѣлаща и съ уѣкы пожике и  
съобразыиъ быкъ телеси нашему ѿсоуди грѣхъ пактию своєю. да оуни-  
рающиѣ ѿ адама о хѣ ожикоуть тѣ бо ієсть миръ нашъ. сътвори ѿбока  
ієдино и прѣграженіє ѿграде раздроуши. крѣмъ оукикъ краждоу. и прѣ-  
вѣнѣць вѣсть изъ мѣрткыихъ. собою настакаъ родъ уѣкуъ на нествѣльнѣ-  
ныи поуть. Вѣнѣдѣ же на нѣса сѣде ѿдесноую прѣстола велюуьскыю на  
высокыихъ. заповадѣ давъ искоуьсноу родоу уѣкую. хотан къ послѣднѣмъ  
врѣмени прити. соудити живымъ и мѣрткымъ. и вѣздати комоуждо по  
дѣломъ ієго како правѣдныи соуди не хоцетъ бо съмѣрѣти грѣш-

Исправляющія текстъ разночтенія приводятся изъ списковъ, напечатан-  
ныхъ проф. Бодаянскимъ въ Чтеніяхъ 1865 г. кн. II, 1866 г. кн. II. При этомъ  
должно замѣтить, что сербскій списокъ 1479 г. у Бод. № 15 представляетъ по-  
хвальное слово въ болѣе короткомъ изложеніи сравнительно съ сохранившимися  
въ русскихъ спискахъ текстомъ.

<sup>1</sup> Въ рукописи: *схтворьшмоу*; ошибка повторяется во всѣхъ русскихъ спис-  
кахъ, только въ сербскомъ у Бод. № 15 читается правильно: *схтворьшема*.

<sup>2</sup> Въ рукописи передъ *мелодию* стоитъ лишнее *и*, ошибка повторяется во  
всѣхъ спискахъ, только въ № 11 и 15 и пропущено.

никоу. нъ ѡбрацѣнню его и показанню. аще наипаче придежитъ на злобоу къждо уакъ. не ѡстани бо създаниа своѣго милостивыи бѣ. ни закы дѣла роукоу скою. нъ на блжждо лета и крѣсна изыбра моужа. и аки дѣла нхъ и подвигы модьмъ. да быша са тымъ подобаѣе животь бесконьчынѣи<sup>3</sup> ѡбръан. и по тѣхъ нррѣты. по нррѣхъ же аплы. по апостолахъ мѣнкы. и правдыныа моужа и оуунтсала. иже са и събѣсть. къ њ. къкъ наниъ. рѣша бо ѡни. слыши прозьратъ. глаоуши оуслышати слово книжное. и къси възгмють разануныи кзыкы келмунѣ кѣина.

Бѣ же къ селоуиестымъ граде моужь стеръ<sup>4</sup> именовъ акъ. уакъ непоруынѣ истиннѣи и боуытыѣ огрѣбася ѡ късакомъ злобы. и испѣлакъ къса занокѣди блжнѣ. ажеже нѡвъ. живын же къ кротости и говѣнни. седмьроднѣ обрѣтеса ажеже нѡвъ. ѡ нсмьже<sup>5</sup> и нррѣкъ гѣсть. блжнѣ моужь бокаса бѣ<sup>6</sup> къ занокѣдѣхъ его късхоиеть зѣло. слыно на земан боудеть сѣма его. родъ правыхъ<sup>7</sup> бѣтѣса слава и бѣтьство къ домоу его. и правѣда его прѣбывають къ кѣкы кѣкоу. ис того ко корени къснаста издраднѣ дѣкѣ летораснѣ. сктозарнѣ. кѣнѣ плодъ на ссеѣ носаша. житие же непоруыно ѡ оуности нмоуца. Премоудрость бо ссеѣ аже и сестроу створына. тою оукрасста и дѣно и оумъ. мѡкъкию же и кѣроу. дроугъ дроуга исю прѣснѣкста. моудростию цѣтоуца прсно аже цѣтыѣ блгооуханьныи. Родъмъ сы мѣнни блжнѣи константинѣ. а оумъмъ и добродѣтелии къспрѣ възлетѣа. ажеже ѡрѣлъ дховьныиа крѣлома. ти боузарнѣныи скѣтымъ оумѣ просвѣщѣ си. съсоудѣ изыбранѣ стѡмоу дхоу. и тымъ свѣтаса въсьмъ оууениемъ философскымъ. ис скоудноѣ съкровище обрѣтеса ажеже бо истоуникъ късю испѣлакъ въселеноую. нанон жадныиа словесе блжнѣ ажеже реуе самъ гѣ бѣ наниъ ис хсѣ. кѣроуан къ ма ажеже кѣннѣгы рекоша. рѣкы отъ урѣка его потскоутъ воды живыи. снрѣуѣ дарѡе животѡворащаго дха. тѣ бо въскынѣ къ немъ издѣкаса оустынама его. и късю въселеноую слысно възвесели. слово расѣвак комоужѣдо кзыкѡу. противѡу своѣмъ разоумѡу. бѣ бо немѡу данѣ даръ дховьнынѣ. кзыкы гѣати аже и аплоу. Старьнѣини же его братъ прѣблжнѣи мѡфоднѣ. нз маада житнѣнскыиа санѣ науатъ примати. моудростию бо аже цѣвъ блгооуханьнѣ цѣвѣынѣ. въсьми кѣддыкѣми бѣ любнѣмъ. къ бесѣдахъ бо аже соломонѣ кѣвалѣшеса. днѣнѣиа прнѣтѣа и

<sup>3</sup> келмунѣ во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>4</sup> кѣнѣи во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>5</sup> Въ рукописи: о нѣкомъже.

<sup>6</sup> гѣ во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>7</sup> праведнынѣ во всѣхъ спискахъ кромѣ 10 и 13

<sup>8</sup> рѣша во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

наказаних и въправданих. износа и срѣдуннаго ссла. и на слоужькѣ  
 късьмъ оугоднѣ. яко и крилатъ обрѣташеса и на кониѣ яко и самъ-  
 сонъ. и гедеонъ. и ісѣ накугинъ страннѣ излашеса. темъ же и кожекоу-  
 скын снѣ принмѣ. побѣсть къ нсмъ мало. и разоумѣкѣ многоматѣжнѣн  
 съ скѣтѣ. яко сънѣ прѣходари использано. пауе же гнѣ слоко яко и  
 стрелоу къ срѣдѣ си принмѣ. якоже реуе. каа польза іестъ уаікоу. аісѣ  
 късь мирѣ приобращѣсть. а діво свою отъшѣтитѣ. аи погоукнтѣ. аи уѣто  
 дастъ уаікѣ измѣноу на дѣиіи сконча. прѣмѣнѣ же земьными нѣсьнах.  
 крѣмьнама оубо ѿмѣтаа. ѿ себе прѣзѣра къ кѣуѣнѣма подкигноуса. и  
 ншѣдѣ къ ѡлѣмѣ. пострѣжеса къ уѣрнѣи ризѣ. уаа приати бѣлоу. и не-  
 тѣлѣнѣноу аи҃гльскою одежоу и въ покниоукса късьмѣ съ покореннѣмъ  
 и съмѣреннѣмъ къ бѣдѣннѣ<sup>9</sup> и молитѣ. къ сътоуженнѣи<sup>10</sup> и слоужькѣ<sup>11</sup>  
 къ издрадѣнѣ пощеннѣ. къ трѣзвеннѣи вѣсгдѣ. къ оуицѣннѣи дѣховнѣнѣмъ.  
 къ плауиіи блазѣ. ѿ ѡубоу истоубнѣнка испѣцаа яко рѣкоу и тою омѣкаа  
 късе тѣло своѣ паѣтѣскаго покоа отиноудѣ невѣдѣн. какѣ іестѣ. нѣ на  
 късакоу ношѣ стоа ѿ заходаца<sup>12</sup> снѣца до късходаца не дамъ съна  
 оуица сконма. ни вѣжама си дреманна. ни покоа брѣкѣма сконма. пооу-  
 уакаса къ псалмихъ и пеннѣохъ и пѣснѣхъ дѣховнѣнѣхъ. съподкизѣа  
 съностигноути житнѣи сѣтнѣхъ оіѣ. ѿбы же прѣспѣи братостнѣи и мѣлау-  
 ннѣмъ. а дроугѣнѣи постѣмъ и бѣдѣннѣмъ и мѣтею. и съмѣреннѣмъ издрадѣ-  
 но. и тако именнѣи бѣсть къ късѣхъ оіѣнѣхъ. подобнѣи велнкомоу дрьсеннѣю.  
 и антоннѣю. и сакѣ. късѣхъ житнѣи собою съкѣршаах. мностикѣнѣи же бѣ-  
 видѣкѣи<sup>13</sup> и къ толнѣи трѣдѣ прѣбѣваюца. бѣложи къ срѣдѣи братнѣи. нѣсѣ  
 видѣкѣше подкигѣи іего издрадѣнѣи на слоужьбеоу бѣнѣю. дроугѣ къ дроугоу  
 днѣклахоуса и прославлѣахоу бѣ. даюцааго кѣгдѣ съкѣнѣи троужѣюцинѣи-  
 са іего раднѣ. доидѣже патриархъ оуслѣшаахъ подкигѣи іего. бѣднѣи<sup>14</sup> и  
 поставнѣи мнѣрополнѣа къ уѣстнѣи мѣстѣ. и не могѣше іего томѣ при-  
 бѣднѣти. поставнѣиша и нгоумѣна къ манастири. нѣсѣ нарѣцѣтѣся именѣмъ  
 полнѣхронѣ. къ нѣмѣже башѣ оіѣ .б. и по то са іемъ прѣбѣвашѣ яко и

<sup>9</sup> Въ рукописи передъ бѣдѣннѣи выскоблено *за*, ср. *звѣдѣннѣи* 2, 4, 8, 9, 10.

<sup>10</sup> Въ рукописи передъ сътоуженнѣи выскоблены двѣ буквы, сравни въ дру-  
 гихъ спискахъ: *вѣстоуженнѣи* 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 1<sup>а</sup>, 14.

<sup>11</sup> *слѣженѣи* во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>12</sup> Въ 6 спискѣ: ѿ захода снѣца до късхода, а въ остальныхъ въ пер-  
 вомъ случаѣ: ѿ захода, а во второмъ: късходѣнѣи.

<sup>13</sup> *видѣкѣи* и во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

<sup>14</sup> Форма множ. числа указываетъ на зависимость похвального слова отъ  
 житія, въ которомъ два подлежащихъ царь и патриархъ: въ словѣ подлежащее  
 одно, а сказуемое осталось во множ. числѣ.

БЕС ПАЪТИ.<sup>15</sup> въ мѣстахъ присно всьмъ късауьскы. дагы вьса приобрѣлъ.  
и стѣи бо книгы о такокою кѣниотъ похвално глѣюца. прѣмоудрости  
древнихъ къзницьтса. и къ прѣруьсткихъ поживьте. покъсти моужь нмс  
нитыныхъ съхраните. и къ извитныхъ притоуьныныхъ изидьте. посрѣдѣ  
всальможь послоужьте. и прѣдъ игоумьны екигьтса. но усман тоужьныхъ  
изыкъ проидьте. добро и зъло къ ульицѣхъ искъшениа коудьте. срѣдѣ скос  
даста оуьрыне вьти къ гоу сътворькынемому ѡ.<sup>16</sup> и прѣ(дѣ)<sup>17</sup> вьшыниа  
помомьтса. и ѡвѣрзоста оуста своа на моанткоу. и о грѣсѣхъ свонхъ  
помомьтса. аце же еѣ късхоиьсть великыи разоумьнаго дѣа напѣани-  
тса. тѣ бо потоунтѣ глѣ и моудрость иею. и къ мѣтѣ испокьтса гѣн-  
тѣ бо кѣитѣ казанне и оуьсннѣ иею. и въ законѣ заветѣ гѣа похвалнста-  
са. късхалать иею разоумь мнози. и до вѣка не потрѣвнтьса. и не  
остоунтѣ<sup>18</sup> иею и нма иею живеть къ роды и роды. моудрость иею  
покъдять изыци и похвалѣ иею испокьсть црѣкы. си же быста крѣпѣа  
пособьника.<sup>19</sup> и недвижна стѣана основана. на тврьдѣмъ камени вѣрѣ.  
посмѣдствокакына пьрькооѣемь. и нхтрндромь. кѣрою и подвнгомь  
дѣвниа нхъ и троуды сокою съконьуаюца. якоже и великыи на-  
триарѣхъ аврамь. прѣдѣдъ хѣбъ. кѣрою прѣсельникъ бькѣ и прншьльцѣ  
къ усман тоужен дроугъ бѣни нарсуьса. и заветъ ѡвѣрзанню ѡ бѣ прншь  
кѣрою оѣи многомъ изыкомъ нарсуьса.

Сид же стѣа и прѣславныхъ оѣа и оуьнтела тоуже кѣрою оуьрани-  
шаса. тьже дѣтели съконьуаста. прѣсельника бо вьста оуьства своѣго.  
и прншьльца на усман тоужю. законъ же ѡ бѣ прншьна не скоюмѣ  
племени якоже аврамь. нѣ изыкоу нѣе не разоумьна<sup>20</sup> десница своѣи  
ни шоуьца. нѣ иемьже са прнтькнахъ. то томоу са порѣкошьне кла-  
надхоуьса яко боу. тварь къ творьца мьсто. заветъ же не ѡвѣрзанню  
прншьнне. якоже аврамь нѣ крыщенню. въ оставленнѣ грѣховѣ къ вѣкы  
прѣсѣкьмоуь. самьмъ съконьуань. и прѣданъ гѣмъ илшнмъ иѣ хѣмь.  
Моисѣ такоже съ ароньмъ къ нервнхъ бѣннхъ. еѣ фараонки нарекъса.  
моуькамь разануьнами егѣпта оумоууь. бѣннхъ люди из-д-работы нхъ из-  
кеде. въ днѣ стѣаньмъ облауьнъмъ. а къ ноци стѣаньмъ огньнъмъ. и  
раздѣль море по соухоу проведѣ къ поустынию. а проткьныиа погроузи  
къ безднѣ. въ поустыни же безкоднѣ напон ѣ проражь камень. и хѣтеа

<sup>15</sup> бесплотенъ во вѣсѣхъ спискахъ.

<sup>16</sup> въ 3, 5, 7, 13.

<sup>17</sup> Въ рукописи: прѣ, прѣ въ спискахъ 3, 6, 7, 8, 10, 12 и 14.

<sup>18</sup> ѡстоунтѣ 2.

<sup>19</sup> побитна 2, 4, 6, 9, 11.

<sup>20</sup> разоумьнаи 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14 и 15.







іже слышавъ апостоликъ андріимъ. изиде противкоу нма далсуе ѿ гзда римска. и такоже кз прихтъ кзко ангѣла блѣна и оуусинне ісю прилюбавъ. постави блаженаго мѣфодіа на прсзкоуѣтерство и оуусинкы ісю.

прикази же са крѣма покон прихти прѣстоמוу и прѣкѣзномуу оію нашемоу и оуунтслю костантиноу философоу видѣкъ же іаксенне ѿ кѣ ѿ покон сконемъ облеууса кѣ уѣрны ризы. и днѣ же нареватъ покон своіго. прѣбѣсть до него днѣ. <sup>20</sup> вессласа и слава кѣ и тако поун о гѣ. кѣ акто *ⲛⲉ̅̅ⲧ̅̅ⲥ̅̅ⲫ̅̅*. и приложиса кѣ оіѣсмъ сконнмъ прѣркомъ и апломъ мункомъ и въсѣмъ стѣнмъ. и положниа и кѣ црѣкки стго канмента идеже науаша многа цѣлениа вѣкати. ѿ уѣстьнаго гроба его слыниі ѣвне науаша проскѣпатиса недоужыни цѣлентиса і вси исходити. іже видѣкъше римлане наус са приложниа кѣ стѣни его. сѣвне же прѣуѣстьнаго и боуѣстьнаго мѣфодіа на архнейнство на столѣ стго андріинка апла. кѣ плонни. ѿ. ѿ. поустниа и на страны словѣнскыа оуунтъ вѣ иззыкѣ ихъ написавѣше епистолю сню кѣ княземъ страны томаростислакоу и стѣпѣлкѣ. и коцѣлоу. андріимъ сѣпѣ рабѣ въсѣмъ рабомъ блѣнемъ кѣ ростислакоу и стѣпѣлоу. и коцѣлоу. слава кѣ вѣнннхъ боу и на земан мирѣ кѣ уѣвѣцѣхъ блгокоменне. кзко ѿ васъ слышавѣше дѣховны радости. іже имате на сѣсенне. слыемъ врата нашего уѣстьнаго мѣфодіа сѣвѣна на архнейнство. на страны ваша ікоже есте проснан оу насъ. да вѣ оуунтъ вѣ иззыкѣ прѣдлагаи книги да са испѣлннт прѣруѣскою слою. ікоже рѣша. хвалите гѣ вси иззыкѣ и похвалите его вси люднѣ. и въсакъ иззыкѣ исповѣсть. ікоже гѣ іс хсѣ кѣ слакоу боу оію амннѣ. И вѣ евангѣли рсѣе гѣ постылаа скои оууеннкы. шѣдѣше на оуунте вса иззыкѣ. крѣстѣце із вѣ има оіѣа и сѣа и стго дѣа. оууѣцѣце із блѣности вса іеланко хуновѣдахѣ камѣ. и се азъ съ вами іесмы кѣ вса днѣ. до конѣунны вѣкоу амнѣ. Кѣ же уада вѣзмокслнаа послушанте оууенна божна іже вѣ послѣдыаа вѣремена прѣдано кѣ. каніего радн сѣсенна. да пооууѣющеса разоумѣно плодѣ достоннѣ стѣворнте. и приимѣте вѣннѣ иетьлѣннѣ и кѣ съ вѣкѣ и кѣ градоуѣнни съ въсѣми стѣнми кѣ вѣкы амннѣ.

донѣдѣшно же емѣ кѣ страны моравскы. вси люднѣ съ радостноу изидоша кѣ сѣртенне іемоу. и тако <sup>21</sup> приидша и кзко ангѣла блѣна. и ѿквѣрзѣнаса оуеса слыпннмъ и оушсеса глаоухѣхѣ. и иззыкѣи вѣльсноуѣщѣи вѣзгѣлаша мирѣ. и нынже оусты ваша първѣе жѣртѣы непрназиныи

<sup>20</sup> Въ спискахъ 8 и 10: до сего днѣ, въ 13: до него днѣ, въ 15: до него днѣ. ит.

<sup>21</sup> Въ рукописи: и, пропущенное во всѣхъ остальныхъ спискахъ.

вѣздаман. на каздазнухъ <sup>32</sup> и на всѣхъ мѣстѣхъ хвалоан бѣ. тѣмъ же двѣ ихъ словесныма. и бескверныма слоуж бы боу вѣздають за всѣ мнрѣ. и къ вѣсакомъ мѣстѣ има кѣниѣ прослакклатѣса въ изукъ покѣ. юмоуже якса проповѣдникъ. и анлаъ нокъ къснакъ яко саніѣ. мѣлоу нсвѣдѣнна ѿгона. и бѣразумныма скѣтѣмъ всѣмъ срѣца проскѣти. кротостно же и сластно. Вѣса къ себѣ любѣвно привлауа. теуенне свое съконѣуа. вѣроу съблюде. црѣкн пѣснми оукраш. и пѣнни дхѣвнѣтлми. и тако поун ѿ гнѣ. Въ лѣ ѿ тварн късего мнра. ѿг.т.ѣ.д. и приложиса къ оіѣсмъ сконмъ. патрнархомъ аврамоу нсакоу нмаковоу. всѣмъ себе оуподобл. всѣхъ образъ на себѣ поношъ. ѿвѣмъ равнѣтъ къкъ. ѿвѣхъ мѣнни. а дроугѣвнхъ прѣспѣкъ. снаю и дѣтелно и подкигѣмъ. вѣснавъ яко саніѣ. лоууамн прнтѣуамн и казаннѣмъ. югоже помѣшлѣющн медотѣуамн словеса. нѣстѣ уемъ сластн юго дхѣвнѣма приложити.

тѣмъ же кѣма оубо хвалы <sup>33</sup> вѣздамъ кѣма. троужышнмаса толнко хѣ радн къ вѣстоуѣннхъ и западннхъ. и сѣверьскнхъ странахъ не шноша врѣменннхъ. и тѣлюющнхъ. нѣ вѣтннхъ и бесконѣуѣннхъ. крѣстѣ гнѣ моужьскы на рамѣ вѣспрнмѣша. и тѣмъ ѿладѣкъшо <sup>34</sup> грѣхѣмъ землю. потрѣблѣша разорнста. и вѣсѣмста дхѣвнѣноѣ сѣмѣ. и унсто црѣкн прннесоста жнто. днѣноѣ оуѣенне нмъже снаета сѣмѣмъ яко скѣтнлѣ. къ късѣмъ мнрѣ дѣмоньскѣю хоулоу. и късакоу ерѣсь прогнѣмѣша. Вѣанка оубо стѣлапѣ хѣ црѣкн вѣста. нѣсьнамъ уаѣка и земнѣмак анлаа. къ палтн беспѣлѣноѣ жнтнѣ сътажѣмѣша. бѣжнѣе къ истнноу урѣко ношншсѣ кѣ. и вѣздонѣмѣша кѣмъ <sup>35</sup> многаплодѣна. нмъже напнтѣста алыющѣмак изукѣ. и жадннхъ напнѣста жнвѣтѣнаго пѣка. нспрѣстающоу ннцно нстоуѣмѣ всѣмъ обнлѣно. кѣто оубо вѣзможѣтъ достонноу похвалоу вѣно нспокѣдати. подѣнѣсьмоую вѣсю прошѣдѣша стопами сконмн къ мнрѣ ѿстнста. багнѣ изукѣ вѣно нмъже насѣмѣста дхѣвнѣмак словеса. къ сѣссннѣ бѣспнсалѣноу изукѣ. бѣдѣхнокѣнѣ дѣрѣ ѿ бѣ прнмѣмѣша. мрѣкъ нсвѣдѣнна късюдоу прогнѣмѣста созою ѿбразъ всѣмъ прѣдѣлаемоу. ѿ оустѣноу дхѣвнѣноу сладоств <sup>36</sup> нстауѣмѣща. поганьстеоу же късакомоу раздроушннѣка явнѣстѣса. крѣтнкомъ соупнстѣта. вѣсомъ прогонннѣка. скѣтъ ѿмра-

<sup>32</sup> Въ рукояси въ этомъ словѣ ж написано вмѣсто стоявшей раньше и выскобленной буквы ц.

<sup>33</sup> похвалы 2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 14.

<sup>34</sup> ѿладѣкъшоу 2, 6, 12.

<sup>35</sup> Согласно спискамъ 4, 9 и 15, въ рукояси и остальныхъ спискахъ: гѣмъ.

<sup>36</sup> сласть 2, 3, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 14.

УСНѢННМЪ ОУЧИТЕЛА МАЛДЕНЬЦЕМЪ ИСТАУАЮЩА ДХОВНОЮ СЛАДОСТЬ. <sup>27</sup> АЛУЮ-  
 ЦИНЫМЪ НЕСКОУДНАКЪ ПИЩА. ЖАДНЫМЪ НЕПРѢСТАКИ <sup>28</sup> ИСТОУНИКЪ. НА-  
 ГНѢМЪ ОБИЛЬНОЕ ОДѢННІЕ ПОДАЮЩА. СИРѢННМЪ ПОМОЩНИКА СТРАНЬНЫМЪ  
 ПРИНЕМНИКА БОЛѢНЫМЪ ПОСѢТИТЕЛА. ПСУАЛЪНЫМЪ ОУЧЕНИТЕЛА. НАПАСТЪ-  
 НЫМЪ ЗАЩИТНИКА. ВЪДОКАМЪ И СИРОТАМЪ ПОМОЩНИКА. СЛѢПНЫМЪ СКАТО-  
 ДАТЕЛА. ВЪАЛУЦИНЫМЪСА КЪ МОРИ ЖИТИСЦЕМЪ ВЕЛЕНА АНУКУРА. СТЕЛА И  
 ПОКРОВЪ ПРИНАДАЮЩИМЪ КЪ КАМА. ИНОДЪЕМЪ СОУПОСТАГА. ИСПОВѢДНИКА  
 СЪЪН ТРОИЦИ. СЪВРЪШИТЕЛА БЖНО СЪМОТРЕННЮ. ВЕАНУШТВОУ ВЛНО СЛОУЖИ-  
 ТЕЛА. ИСТОУНИКА БЖНО СЛОВЕСИ. НЕДВЕНЖИМА СЪЪЛА ХИИ ЦРКВИ. <sup>29</sup> ПСУАТЬ  
 ПРАВЪДЪ ЦИТЪ ВЪРЪ. ШАВЪМЪ СІІСЕННЮ. КААСЪ МНОГОПЛОДЫМЪ. ДОЗА МЕДО-  
 ТОУНА. СЪТИ МЕДЪНИИ СЛОКЕСА ВАЮ. НИМЪЖЕ НАСЛАДНИТА ВЪСЮ ВЪСАЕНОЮЮ.  
 ІАКО БИСЪРЪ МНОГОЦЕННЫМЪ ИСТОУУША. СЪКРОВЕЦІІ ГИИ ВЪМЪСТИЛИЦИ БЖНА  
 СЪМОТРЕННИА. ОБИТЪАНИИ БЖНО СЪМОТРЕННЮ. СЪСОУДА СТОМОУ ДХОУ ИЗЪБРАНАКЪ.  
 ПРОНЕСЪШАКЪ НМА ХКО ПО ВЪСЕН ЗЕМАН. КРТОУ ПОХВЛЛОУ НА СЕБЕ ПОНЕСЪША.  
 ВРЪМЕННАКЪ ПРЕЗЪРЪВЪША. А ВЪУНИИХЪ НАСЛАЖЕННІЕ ПРИНЕМЪША. НЕПРѢСТАИ-  
 НО ПРИДЕНАКЪ И ИСТИННАКЪ ПАСТЫРА. ЗА ИЗЪБРАНОЕ СТАДО ВАЮ ПОДВЕНЖНО  
 ПОМОЛНТАСА. СТРАСТИ ОЖЕНОУЩА. ВЕДЪ И НАПАСТИ ИЗЪБАКАЮЩА. ПРОСКЪТИТА  
 НМЪ СЪРЪДЪУНЪН ОУИ. И ОУМЪ ОУТВЪРДИТА. ДОСТОИНО ПОСЛЕДОКАТИ СТО-  
 ПАМЪ КЛЮ. НЕМОЩИИ НАИИ НА СА ВЪЗНИМЮЩА СЪЪЪНІЕ СИЛОУ ПОДДЪИТА.  
 ДА ДОСТОИНО ПОЖИВЪШЕ О ХЪ. НАСЛЕДЪНИЦИ ТРЪДОУ КАЮ ОБРАЦИОУТСА. И  
 ИРОПОВЪДНИЦИ ПРАКЪИ ВЪРЪ. ЮЖЕ НМЪ НЕСТА ПРЕДАЛА. ДА ВЪСН ІЕДИНОГЛЪНО  
 ПРОСЛАВАТЬ. ТРЪСТОЕ ВЪЪСТВО. ОЦА И СИА И СТАГО ДХА. ИЪНА И ПРИСНО И  
 ВЪ. ВЪЪТЫ ВЪКОМЪ. АМИ

<sup>27</sup> славь 2, 3, 6, 9, 11, 12, 13.

<sup>28</sup> иахлх 2, 4, 6, 9, 11, 12.

<sup>29</sup> Такъ въ рукописи, ср. выше: хѣ.